

# Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

## Conditions générales de vente et de livraison

### Condizione generali di vendita e di consegna

#### 1. Allgemeine Verbindlichkeit

Für die Lieferungen unserer Erzeugnisse sind ausschliesslich die nachstehenden Verkaufs- und Lieferbedingungen massgebend. Abweichungen hiervon bedürfen der ausdrücklichen schriftlichen Bestätigung von der Etertub AG vor Produktionsbeginn. Mit der Bestellung bzw. Annahme eines Auftrags oder Werkvertrags verpflichten sich der Besteller sowie die Etertub AG, die nachfolgenden Bedingungen vollinhaltlich einzuhalten, sofern nicht schriftlich besondere Vereinbarungen getroffen worden sind. Technische Änderungen bleiben stets vorbehalten.

#### 2. Preise

Alle Preise verstehen sich netto in Schweizer Franken ab Werk Bilten exkl. Mehrwertsteuer, LSWA und Transportkosten. Die Lieferungen erfolgen soweit befahrbar mit LKW bzw. Tieflader. Preisanpassungen vorbehalten

#### 3. Zahlungsbedingungen

Die Rechnungen von der Etertub AG sind innert 30 Tagen ab Fakturadatum rein netto, in Schweizer Franken zu bezahlen. Bei Zahlungsverzug ist die Etertub AG ohne vorherige Mahnung zur Verrechnung eines Verzugszinses von 7 % p.a. berechtigt. Etertub AG ist bei Zahlungsverzug des Bestellers überdies berechtigt, ohne weiteres vom Vertrag zurückzutreten oder sich vorzubehalten, für weitere Leistungen Vorauszahlung oder anderweitige Sicherstellung zu verlangen. Die Zurückhaltung oder die Kürzung von Zahlungen wegen Beanstandungen oder die Verrechnung mit Gegenforderungen ist nicht gestattet.

#### 4. Übergang von Nutzen und Gefahr

Nutzen und Gefahr gehen auch bei Frankolieferungen auf den Besteller über, sobald die Ware das Werk verlässt. Wird der Versand aus Gründen, welche nicht von der Etertub AG zu vertreten sind, verzögert oder verunmöglicht, ist die Etertub AG berechtigt, die Ware auf Rechnung und Gefahr des Bestellers bei der Etertub AG oder bei einem Dritten einzulagern.

#### 5. Eigentumsvorbehalt

Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung Eigentum von der Etertub AG. Die Etertub AG ist berechtigt, auf eigene Kosten die Eintragung des Eigentumsvorbehalts in amtlichen Registern vorzunehmen und alle diesbezüglichen Formalitäten zu erfüllen. Soweit erforderlich, verpflichtet sich der Besteller gegenüber der Etertub AG, die seinerseits erforderlichen Vorkehrungen auf erstes Verlangen von der Etertub AG vorzunehmen.

#### 6. Lieferfristen

Die Angabe von Lieferfristen erfolgt

#### 1. Caractère obligatoire général

Les conditions de vente et de livraison ci-après sont les conditions déterminantes pour la livraison de nos produits. Les dérogations à ces conditions requièrent la confirmation écrite expresse d'Etertub AG avant de pouvoir effectuer une livraison. Avec la commande, (acceptation d'une commande ou d'un contrat d'ouvrage), le client et Etertub AG s'engagent à observer intégralement les conditions ci-après dans la mesure où aucun accord particulier n'a été passé par écrit. Les modifications techniques sont toujours réservées.

#### 2. Prix

Tous les prix s'entendent nets en francs suisses depuis l'atelier de Bilten, hors TVA, RPLP et frais de transport.

Le prix du transport qui y est inclus est valable pour le trajet carrossable le plus court, à condition que celui-ci soit parfaitement praticable pour un camion ou un porte charge.

Sous réserve de révision des tarifs.

#### 3. Conditions de paiement

Le montant net, en francs suisses, des factures d'Etertub AG est payable sous 30 jours. En cas de retard dans les paiements, Etertub AG se réserve le droit de facturer au client un intérêt de 7 % par an, sans avoir l'obligation de l'informer au préalable. En cas de retard de paiement du client, Etertub AG peut, en outre, sans autre communication, dénoncer le contrat ou se réserver le droit de demander le paiement d'avance ou toute autre garantie pour les prestations futures. La retenue ou la réduction des paiements pour cause de réclamation ou la compensation avec d'autres créances ne sont pas autorisées.

#### 4. Transfert des avantages et des risques

Les avantages et les risques sont à la charge du client également pour les livraisons franco de port dès que la marchandise quitte l'atelier. Si l'envoi est retardé ou n'est pas possible pour des raisons qui ne sont pas imputables à Etertub AG, celle-ci est en droit d'entreposer la marchandise chez elle ou chez un tiers pour le compte et aux risques du client.

#### 5. Réserve de propriété

La marchandise livrée reste la propriété de Etertub AG jusqu'à son règlement intégral. Etertub AG est en droit de faire inscrire la réserve de propriété à ses propres frais dans les registres officiels et de remplir les formalités requises à cet effet. Dans la mesure où cela s'avèrerait nécessaire, le client s'engage envers Etertub AG à prendre les mesures nécessaires en ce sens.

#### 6. Délais de livraison

Les délais de livraison sont évalués en toute

#### 1. Obblighi di carattere generale

Per le forniture dei nostri prodotti fanno stato esclusivamente le condizioni di vendita e di consegna sottoindicate. Eventuali differenze necessitano della esplicita conferma scritta della Etertub AG prima che la consegna abbia luogo. Con l'ordinazione, risp. l'accettazione di una commessa o di un contratto d'opera, sia il committente sia la Etertub AG s'impegnano a rispettare pienamente le seguenti condizioni nella misura in cui non siano stati presi per iscritto accordi particolari. Restano sempre riservate possibili modifiche tecniche.

#### 2. Prezzi

Tutti i prezzi s'intendono netti, in franchi svizzeri, franco magazzino del rivenditore, IVA esclusa, TTPCP e costi di trasporto. Le consegne avvengono franco sede del magazzino del rivenditore. Per un valore di fattura inferiore a CHF 300.- netto vengono addebitati il trasporto, le spese di porto, le spese d'imballaggio. Le spese per spedizioni espresso vengono fatturate in più. Ci riserviamo eventuali cambiamenti dei prezzi

#### 3. Condizioni di pagamento

Le fatture emesse dalla Etertub AG vanno saldate in franchi svizzeri senza sconti entro 30 giorni dalla data di fatturazione. In caso di ritardato pagamento, la Etertub AG è autorizzata ad applicare, senza previo sollecito, un interesse di mora pari al 7 % p.a. In caso di ritardo nei pagamenti da parte del committente, la Etertub AG è inoltre autorizzata, senza ulteriori comunicazioni in merito, a rescindere il contratto oppure a riservarsi di esigere per altre prestazioni il pagamento anticipato o un altro tipo di garanzia. Non è consentito trattenero o ridurre gli importi da pagare a causa di contestazioni o effettuate compensazioni con crediti in contropartita.

#### 4. Trasferimento di benefici e di rischi

Anche in caso di forniture rese franco, quando la merce lascia lo stabilimento benefici e rischi passano al committente. Se la spedizione viene ritardata o resa impossibile per motivi di cui la Etertub AG non può essere ritenuta responsabile, essa è autorizzata ad immagazzinare la merce presso i suoi magazzini o presso terzi per conto e a rischio del committente.

#### 5. Diritto di riservato dominio

Fino al completo pagamento, la merce fornita resta di proprietà della Etertub AG. La Etertub AG è autorizzata ad effettuare, a proprie spese, l'iscrizione del riservato dominio nei registri ufficiali e ad adempiere tutte le relative formalità. Nella misura in cui si rendesse necessario, il committente s'impegna nei confronti della Etertub AG ad intraprendere da parte sua, a prima richiesta della Etertub AG, tutte le misure precauzionali necessarie.

# Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

## Conditions générales de vente et de livraison

### Condizione generali di vendita e di consegna

Wissen, aber ohne jede Gewähr. Die Lieferfrist beginnt nicht zu laufen oder wird angemessen verlängert, wenn sich Lieferanten von der Etertub AG im Lieferverzug befinden, wenn ohne ein Verschulden von der Etertub AG Ereignisse irgendwelcher Art eintreten, die den geordneten Fortgang der Arbeiten zur Ausführung des Auftrages beeinträchtigen oder wenn Fälle höherer Gewalt eintreten. Geht die Nichteinhaltung eines Liefertermins nicht auf ein ausschliessliches Verschulden von der Etertub AG zurück, erwächst dem Besteller hieraus kein Recht vom Vertrag zurückzutreten oder Schadenersatz zu verlangen.

#### 7. Montagebedingungen

Der Montagetermin wird von Etertub AG nach Absprache mit der Bauleitung bestätigt. Verzögerungen, welche Etertub AG nicht zu verantworten hat, führen zu einer neuen Terminierung und der Verrechnung der entstandenen Kosten für Etertub AG.

#### 8. Prüfung und Mitteilung von Beanstandungen

Der Besteller hat die Lieferung innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt zu prüfen und dabei festgestellte Mängel umgehend schriftlich mitzuteilen. Spätere, aber innerhalb der Gewährleistungsfrist festgestellte Mängel sind umgehend, spätestens jedoch innerhalb von 8 Tagen nach deren Feststellung, schriftlich zu rügen.

#### 9. Gewährleistung

Die Etertub AG garantiert dem Besteller, dass die gelieferten Produkte keine Material- oder Fabrikationsfehler aufweisen. Ausgeschlossen sind Schäden zufolge normaler Abnutzung, mangelhaften Unterhalts, Missachtung von Betriebsvorschriften, übermässiger Beanspruchung oder unsachgemässer Eingriffe des Bestellers oder von Dritten. Ebenso ausgeschlossen sind Mängel, die darauf zurückgehen, dass von der Etertub AG nach Eingang der Mängelrüge erteilte Weisungen (z.B. sofortige Stilllegung) nicht befolgt werden. Die Gewährleistungsfrist beträgt zwei Jahre und beginnt mit der Lieferung des mangelhaften Vertragsproduktes. Im Übrigen gelten die Bestimmungen des Schweizerischen Obligationenrechtes. Für Mängel, die unter vorstehende Garantiebestimmungen fallen, leistet die Etertub AG nach eigenem Gutdünken entweder kostenlose Reparatur oder Ersatz der fehlerhaften Teile. Die Etertub AG trägt nur diejenigen Kosten, die ihr bei Reparatur oder Ersatz selbst angefallen wären. Bei Schadenbehebung durch einen Dritten, gehen alle daraus resultierenden Mehrkosten zu Lasten des Bestellers. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche werden ausdrücklich wegbedungen.

objectivité, mais sans aucune garantie. Le délai de livraison ne commence pas à courir ou est prolongé de manière appropriée si les fournisseurs d'Etertub AG ont du retard, si des événements de quelque nature que ce soit entravent le bon déroulement des opérations en vue de l'exécution de la commande sans qu'il y ait faute de la part d'Etertub AG, ou si des cas de force majeure interviennent. Si le non-respect d'un délai de livraison n'est pas exclusivement imputable à Etertub AG, le client n'a pas le droit de dénoncer le contrat ou de demander des dommages et intérêts.

#### 7. Conditions de montage

La date de montage est confirmée par la société Etertub après accord. Des retards, dont la société Etertub n'a pas à répondre, aboutissent vers une nouvelle programmation et une compensation des frais pour la société Etertub.

#### 8. Examen et communication des réclamations

Le client doit examiner la marchandise reçue dans les 8 jours après l'avoir reçue et communiquera aussitôt, par écrit, à Etertub AG les défauts constatés. Les défauts constatés ultérieurement mais durant la période de garantie doivent être relevés au plus tard dans les 8 jours suivant leur découverte.

#### 9. Garantie

Etertub AG garantit au client que les produits livrés ne présentent pas de défaut de fabrication. Les dommages consécutifs à l'usure normale, à un entretien défectueux, au non-respect des prescriptions de service, à une sollicitation excessive ou à des interventions inadéquates du client ou de tiers sont exclus de la garantie. Sont également exclus les défauts imputables au non-respect des directives fournies par Etertub AG à la suite des réclamations reçues par celle-ci (p.ex. arrêt immédiat des appareils concernés). Le délai de garantie est de deux ans et commence à courir à la livraison du produit contractuel défectueux. Sont en outre applicables les dispositions du Code suisse des obligations. Pour les défauts qui tombent sous le coup des dispositions de garantie mentionnées, Etertub AG a le choix de réparer gratuitement la marchandise ou de remplacer les pièces défectueuses. Etertub AG prend uniquement en charge les frais qu'elle aurait elle-même eu à supporter en cas de réparation ou de remplacement. En cas de réparation du dommage par un tiers, tous les frais supplémentaires qui en résultent sont à la charge du client. Les demandes plus importantes, en particulier les demandes de dommages-intérêts, sont expressément sans garantie.

#### 10. Responsabilité du fait des produits

Etertub AG n'assume, vis-à-vis du client,

#### 6. Termini di consegna

L'indicazione dei termini di consegna avviene in base alle migliori informazioni e conoscenze disponibili, ma senza alcuna garanzia. Il termine di consegna non inizia a decorrere o viene adeguatamente prolungato se i fornitori della Etertub AG sono in ritardo con le consegne, se senza colpa della Etertub AG subentrano eventi di qualsiasi natura che compromettono l'ordinato avanzamento dei lavori per l'esecuzione della commessa oppure se subentrano casi di forza maggiore. Se il mancato rispetto di un termine di consegna non è riconducibile ad un'esclusiva colpa della Etertub AG, il committente non ha alcun diritto di rescindere il contratto o di esigere un risarcimento dei danni.

#### 7. Condizioni per il Montaggio

Il termine d'inizio dei lavori viene confermato dalla Etertub SA previo accordo con la direzione lavori. Ritardi all'inizio dei lavori non computabili alla Etertub SA comportano l'accordo per un nuovo termine d'inizio e la fatturazione da parte di Etertub SA degli eventuali costi risultanti.

#### 8. Controllo e notifica di contestazioni

Entro 8 giorni dal ricevimento, il committente deve controllare la fornitura effettuata e notificare subito per iscritto eventuali carenze constatate. Difetti riscontrati successivamente, ma entro il termine di garanzia, vanno contestati per iscritto, al più tardi però entro 8 giorni dal momento del loro accertamento.

#### 9. Garanzia

La Etertub AG garantisce al committente che i prodotti forniti sono esenti da difetti di materiali o di fabbricazione. Sono esclusi danni imputabili alla normale usura dei materiali, a insufficiente manutenzione, alla mancata osservanza delle disposizioni di funzionamento, a sollecitazioni eccessive o ad interventi impropri da parte del committente o di terzi. Sono esclusi anche i difetti riconducibili alla mancata osservanza delle istruzioni impartite dalla Etertub AG (ad es. disattivazione immediata) dopo che è pervenuto il ricorso in garanzia per i vizi dell'oggetto. Il termine di garanzia è di due anni ed inizia con la consegna del prodotto difettoso oggetto del contratto. Per il resto valgono le disposizioni del Codice delle obbligazioni svizzero. Per difetti che rientrano nelle precedenti clausole di garanzia la Etertub AG fornisce, a sua discrezione, o la riparazione gratuita o la sostituzione delle parti difettose. La Etertub AG si assume solo quei costi che le sarebbero derivati se avesse effettuato lei stessa la riparazione o la sostituzione. In caso di riparazione del guasto da parte di terzi, tutti i maggiori costi da questo derivanti sono a carico del committente. Sono espressamente escluse ulteriori rivendicazioni, in particolare rivendicazioni

# Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

## Conditions générales de vente et de livraison

### Condizione generali di vendita e di consegna

#### 10. Produkthaftung

Die Etertub AG übernimmt bezüglich der Produkthaftungspflicht gegenüber dem Besteller keinerlei Ansprüche, welche über die in Ziff. 8 umschriebene Gewährleistungspflicht hinausgehen.

#### 11. Rücksendungen

Rücksendungen, die nicht auf vertragswidriges Verhalten von der Etertub AG zurückzuführen sind, bedürfen vorgängiger Zustimmung von der Etertub AG. Für Rücksendungen wird dem Besteller eine pauschale Umtriebsgebühr von mindestens 10 % des Fakturbetrages belastet. Kundenspezifische Sonderanfertigungen sind generell von der Möglichkeit einer Rücksendung ausgeschlossen.

#### 12. Erfüllungsort, Gerichtsstand, anwendbares Recht

Erfüllungsort ist am Sitz von Etertub AG. Das Vertragsverhältnis unterliegt ausschliesslich schweizerischem Recht. Ausschliesslicher Bezirksgerichtsstand ist CH-8865 Bilten GL.

aucune responsabilité du fait des produits allant au-delà de l'obligation de garantie décrite au paragraphe 8.

#### 11. Retours

Les retours de marchandises qui ne sont pas imputables à un comportement d'Etertub AG non conforme aux termes du contrat requièrent son accord préalable. Une taxe forfaitaire d'au moins 10 % du montant de la facture est mise à la charge du client pour les retours de marchandises. L'envoi en retour de marchandises spéciales pour un client spécifique n'est généralement pas accepté.

#### 12. Lieu d'exécution, for judiciaire, droit applicable

Le lieu d'exécution est au siège d'Etertub AG. Le contrat est exclusivement régi par le droit suisse. Le for compétent exclusif est le Tribunal de district, à CH-8865 Bilten GL.

di risarcimento di danni. Con la mancata prova di pressione ci riserviamo di limitare la nostra garanzia.

#### 10. Responsabilità di prodotto

Per quanto concerne la responsabilità del produttore nei confronti del committente, la Etertub AG non accetta alcuna pretesa eccedente l'obbligo di garanzia di cui al par.

#### 11. Rinvii

Rinvii che non siano motivati da un comportamento contrario ai termini del contratto da parte della Etertub AG, necessitano del preventivo consenso della Etertub AG. Per i rinvii viene addebitato al committente un diritto forfettario per le attività di movimentazione pari ad almeno il 10 % dell'importo della fattura. Le fabbricazioni speciali specifiche per il cliente escludono generalmente la possibilità di una spedizione di ritorno.

#### 12. Luogo d'adempimento, Foro competente, diritto applicabile

Il luogo d'adempimento è quello dove ha sede la Etertub AG. Il rapporto contrattuale è soggetto esclusivamente al diritto svizzero. Esclusivo Foro competente distrettuale è CH-8865 Bilten GL.

Bilten, im September 2012

Verkaufsbedingungen sind abrufbar im Internet unter [www.eter tub.com/allg](http://www.eter tub.com/allg). Bedingungen.

Bilten, Septembre 2012

Les conditions de vente figurent sur Internet  
A l'adresse suivante :  
[www.eter tub.com/allg](http://www.eter tub.com/allg). Bedingungen.

Bilten, Settembre 2012

Le condizioni di vendita sono richiamabili su Internet al sito [www.eter tub.com/allg](http://www.eter tub.com/allg). Bedingungen.

# eter tub